

梅拉尼的喜剧生活

法国儿童迷你图书

俱乐部

[法] 阿德里安娜·西普曼 著

[法] 雅克·日隆 插图

崔菲 译



内蒙古人民出版社

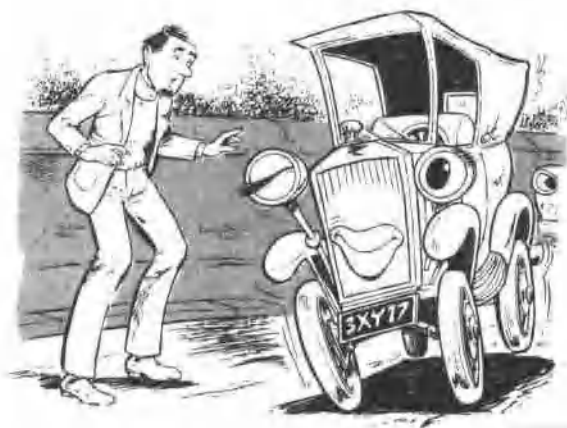
梅拉尼 喜剧生活



[法]阿德里安娜·西普蔓 著

[法]雅克·日隆 插图

崔菲 译



内蒙古人民出版社

法国儿童迷你图书俱乐部⑭

梅拉尼的喜剧生活

著 者 / [法]阿德里安娜·西普蔓

插 图 / [法]雅克·日隆

译 者 / 崔 非

出 版 / 内蒙古人民出版社

责任编辑 / 尚永强 高 娃

封面设计 / 画设计室

发 行 / 内蒙古人民出版社

(呼和浩特市新城西街 26 号)

制 作 / 大器·画

印 刷 / 乌海日报社印刷厂

版 次 / 2005 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 / 850×1168mm 1/32

印 张 / 5 印数 / 1—6000 册

书 号 / ISBN 7-201-07721-0/I·1633

定 价 / 全套 16 册:128.00 元 本册定价:8.00 元

目录

1	梅拉尼的新起点	1
2	梅拉尼奋力保护自己	11
3	梅拉尼幸免于难	21
4	梅拉尼要做什么	27
5	梅拉尼的奇遇	33
6	梅拉尼出逃	41
7	糟糕的漫步	47
8	结果好就行了	55
9	梅拉尼外出游玩	63
10	梅拉尼导致了混乱	69
11	梅拉尼看见了马戏团	77
12	梅拉尼成了马戏团的演员	84
13	梅拉尼学游泳	91
14	梅拉尼结识邻居	99
15	梅拉尼胀爆了	107
16	梅拉尼的圣诞前夜	115
17	梅拉尼的奇遇	123
18	回家	132

MULTI

目 录

19	一个奇怪的装置	136
20	梅拉尼终于长大了	144



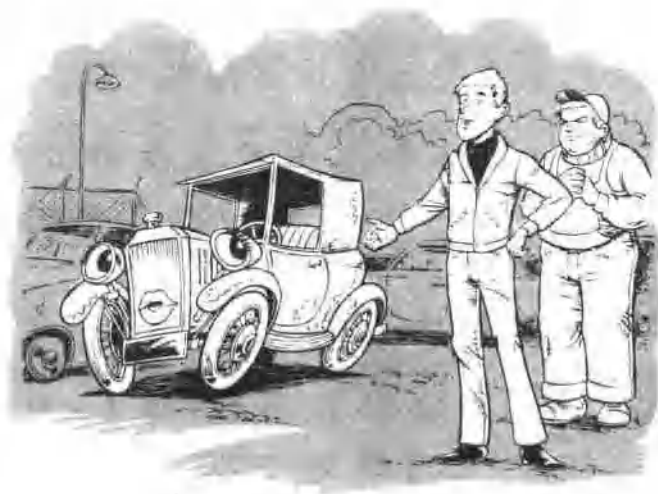
1 méi lā ní de xīn qǐ diǎn 梅拉尼的新起点

jīn tiān shì méi lā ní zhòng yào de rì zi tā
今天，是梅拉尼重要的日子，她
zǎo shàng hěn zǎo jiù qǐ chuáng le dì píng xiàn shàng
早上很早就起床了。地平线上，
tài yáng shēng qǐ lái le tā wēn róu de guāng máng sǎ
太阳升起来了，它温柔的光芒洒
mǎn piào liàng de lán sè tiān kōng
满漂亮的蓝色天空。

zì cóng méi lā ní de zhǔ rén bǎ tā diū qì zài zhè
自 从 梅 拉 尼 的 主 人 把 她 丢 弃 在 这
zuò qì chē de mù dì dào xiàn zài kuài yǒu shí gè nián tóu
座 汽 车 的 墓 地 到 现 在 ， 快 有 十 个 年 头
le zhè xiē qì chē bèi tiě xiù bēi cǎn de qīn shí yán
了 。 这 些 汽 车 被 铁 锈 悲 惨 地 侵 蚀 ， 颜
sè tuì qù lù chū fàn huáng de xiù yóu yú zài yáng
色 褪 去 ， 露 出 泛 黄 的 锈 。 由 于 在 阳
guāng xià guò dù de bào shài hé bào yǔ de chōng shuā tā
光 下 过 度 的 暴 晒 和 暴 雨 的 冲 刷 ， 她
men dōu biàn chǒu le zhè xiē qì chē dōu bèi yì bǎn yì
们 都 变 丑 了 。 这 些 汽 车 都 被 一 板 一
yǎn de tiē shàng le “tíng yòng”。 yǐ qián tā men céng
眼 地 贴 上 了 “停 用 ”。 以 前 ， 她 们 曾
jīng hěn piào liàng dàn shì xiàn zài tā men bèi diū qì le
经 很 漂 亮 ， 但 是 现 在 她 们 被 丢 弃 了 ，
bèi sòng dào le zhè lǐ tā men háo bù zhí qián
被 送 到 了 这 里 ， 她 们 毫 不 值 钱 。

méi lā ní bú yuàn zài qù xiǎng zhè xiē le zhè huì
梅 拉 尼 不 愿 再 去 想 这 些 了 ， 这 会
ràng tā gǎn dào nán guò jǐ tiān qián lái le ge rén mǎi
让 她 感 到 难 过 。 几 天 前 ， 来 了 个 人 买
tā shì de nà shì yí jiàn zhōng qíng tā xiǎng le
她 ！ 是 的 ， 那 是 一 见 钟 情 。 他 想 了
yí huì er jiù shuō zhè jiù shì wǒ xiǎng yào de
一 会 儿 ， 就 说 ： “ 这 就 是 我 想 要 的 ！”

tā yīng gāi lái le 。 méi lā ní dīng zhe rù kǒu de
他 应 该 来 了 。 梅 拉 尼 盯 着 人 口 的
dà mén 。 yí ge rén yě méi yǒu
大 门 。 一 个 人 也 没 有 ！



wǒ yòng bú zháo huāng , kě néng gōng gòng qì chē
“ 我 用 不 着 慌 ， 可 能 公 共 汽 车
wǎn diǎn le huò zhě nào líng méi xiǎng ! shì de zhè
晚 点 了 或 者 闹 铃 没 响 ！ 是 的 这
zhǒng yì wài yě shì huì yǒu de 。 ”
种 意 外 也 是 会 有 的 。”

jìn guǎn tā de lǐ yóu hěn hé hū qíng lǐ méi lā
尽管她的理由很合乎情理，梅拉
ní hái shì jìn bú zhù dān xīn qǐ lái tā zì yán zì yǔ
尼还是禁不住担心起来，她自言自语：

“shì bú shì zài zuì hòu yí kè tā jué dìng bù mǎi
是不是在最后一刻，他决定不买
wǒ le huò zhě tā méi yǒu zú gòu de qián
我了？或者他没有足够的钱？”

jīng guò le bàn gè xiǎo shí de jiǎ shè hé dān xīn
经过了半个小时的假设和担心，
méi lā ní dāi bú zhù le tā xiàng fēng zi yí yàng pīn
梅拉尼待不住了。她像疯子一样拼
mìng de àn chē lǎ ba bǎ zhěng gè yí dà duī fèi tiě
命地按车喇叭。把整个一大堆废铁
dōu chǎo xǐng le tā men yǒu de shēng xiù le yǒu de
都吵醒了，她们有的生锈了，有的
zhuàng làn le yǒu de bù néng zài yòng le yǒu de niǔ
撞烂了，有的不能再用了，有的扭
qū biàn xíng le chá lǐ yí tái tuī tǔ jī zuì shēng
曲变形了。查理，一台推土机，最生
qì tā yì tiān yào huǐ huài jǐ shí liàng chē
气。他一天要毁坏几十辆车！

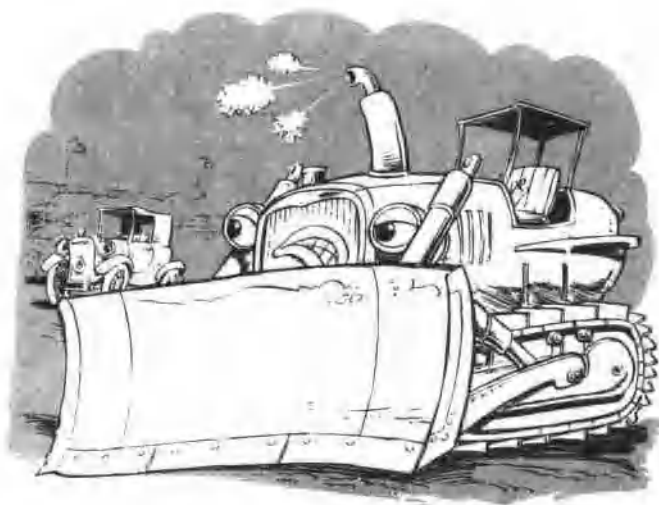
měi yí cì tā dōu huì jué de zì jǐ shì zuì qiáng
每一次，他都会觉得自己是最强
dà de tā wàng le tā bù yīng gāi zhè me yǒng yú gōng
大的。他忘了他不应该这么勇于攻

jī bǐ tā ruò xiǎo de qì chē zhè xiē lǎo qì chē háo wú

dī kàng néng lì chá lì méi yǒu rèn hé lǐ yóu wèi cǐ

gǎn dào jiāo ào tā cóng bú guò nǎo zi

击比他弱小的汽车，这些老汽车毫无
抵抗能力。查理没有任何理由为此
感到骄傲。他从不过脑子！



jīn tiān shì xīng qī liù chá lǐ dà hǎn
“今天，是星期六！”查理大喊。

wǒ yào shuì jiào shuí nà me dà dǎn bǎ wǒ chǎo xǐng
“我要睡觉，谁那么大胆把我吵醒
le dōu gěi wǒ ān jìng
了？都给我安静！”

méi yǒu yí liàng chē gǎn dòng yí xià wō shēng pà
没有一辆车敢动一下窝，生怕
nòng chū shēng xiǎng xī yīn páng rán dà wù de zhù yì
弄出声响，吸引庞然大物的注意
lì chá lǐ bú yòng kāi guò qù zhǐ yào tā hòu bèi
力。查理不用开过去，只要他后背
shàng de chān zi dòng yí dòng jiù néng bǎ nǐ qīng ér
上的铲子动一动，就能把你轻而
yì jǔ de jǔ qǐ lái zài bǎ nǐ rēng jìn jī qì lǐ yā
易举地举起来，再把你扔进机器里压
píng zhè jǐn jìn shì mò rì de kāi shǐ yí liàng bèi yā
平。这仅仅是末日的开始，一辆被压
píng de chē cóng cǐ jiù méi yǒu le zūn yán
平的车从此就没有了尊严。

duì cǐ suǒ yǒu chē dōu wú néng wéi lì tā men jì
对此所有车都无能为力，她们既
wú fá bǎo quán zì jǐ yě wú lì fǎn kàng tā men zhǐ
无法保全自己，也无力反抗。她们只
néng rěn shòu zhè gè páng rán dà wù zài tā de shēn páng
能忍受这个庞然大物，在他的身旁

duō duō suǒ suǒ de shēng huó tīng zhe tā bié jiǎo de xiào
哆哆嗦嗦地生活，听着他蹩脚的笑
huà zài tā xīn qíng hǎo de shí hòu chuǎn shàng yì kǒu
话，在他心情好的时候喘上一口
qì dàn shì tā xīn qíng hǎo de jī huì bù duō méi lā
气，但是他心情好的机会不多。梅拉
ní wú fǎ rěn shòu le tā xiàn zài yǐ jīng yì fā bù
尼无法忍受了。她现在已经一发不
kě shōu shí zhè yí xià kě zāo gāo tòu dǐng le
可收拾。这一下可糟糕透顶了！

“wǒ men huì zěn me yàng ne” méi lā ní àn zì
“我们会怎么样呢？”梅拉尼暗自
sī cǔn tā jì dān xīn yòu shāng xīn tā huāng luàn de
思忖，她既担心又伤心。她慌乱地
kàn le kàn tā de zhōu wéi dàn shì zhǐ néng kàn jiàn jǐn bì
看了看她的周围，但是只能看见紧闭
de fā dòng jī gài hé yīn àn chē de tóu dēng méi yǒu
的发动机盖和阴暗车的头灯。没有
yí gè yuàn yì bāng zhù tā qì fēn lǐ chú le kǒng bù
一个愿意帮助她。气氛里除了恐怖
hái shì kǒng bù
还是恐怖！

zuò diǎn shén me méi lā ní sī liang dàn
“做点什么……”梅拉尼思量，但
shì néng zuò shén me ne
是能做什么呢？



shì qíng jué bù huì qīng yì liǎo jié de mèi lā ní
事情决不会轻易了结的，梅拉尼

duì cǐ shēn xìn bù yí tā zhěng gè chē jià duō suǒ gè bù
对此深信不疑，她整个车架哆嗦个不

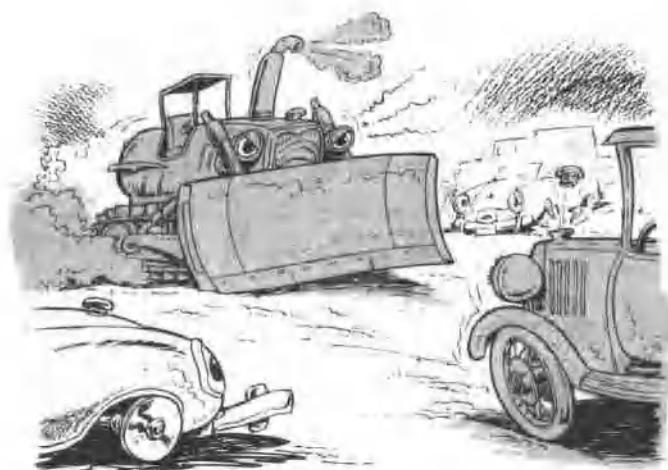
tíng děng zhe shì qíng jì xù tā zhǎn tā zhī dào jié
停，等着事情继续发展。她知道结

guǒ kěn dīng hǎo bù liǎo zuì dà de kǔ nǎo zuì jí duān
果肯定好不了。最大的苦恼，最极端

de tòng kǔ hái yǒu zuì yán lì de chéng fá cháng jiǔ yǐ
的痛苦，还有最严厉的惩罚长久以

lái dōu chán rào zhe mèi lā ní tā de liǎng gè qián lún
来都缠绕着梅拉尼。她的两个前轮

wò zài yì qǐ shāng xīn de xiàng shàng dì qí dǎo dàn shì
握在一起 伤心地 向上帝祈祷，但是
tā huì tīng dào ma
他会听到吗？



2 měi lā ní fèn lì bǎo hù zì jǐ 梅拉尼奋力保护自己

shì de chá lǐ shì yí ge kǒng bù ér yòu kě pà
是的，查理是一个恐怖而又可怕
de guài wù。tū rán tā hōng lóng lóng de kāi guò lái，
的怪物。突然，他轰隆隆地开过来，

tā jiān chí yào bǎ zuì kuí huò shǒu zhuā chū lái
他坚持要把罪魁祸首抓出来。

“ā hā! nǐ men méi yǒu yí ge gǎn zhǐ gěi wǒ
“啊哈！你们没有一个敢指给我
kàn kan dào dǐ shì shuí zhè me yí dà zǎo bǎ wǒ wéi
看看，到底是谁这么一大早，把我，伟
dà de chá lǐ cóng mèng zhōng tū rán chǎo xǐng de nǐ
大的查理从梦中突然吵醒的呢？
wǒ yào xiàng niǎn sǐ cāng yíng yí yàng niǎn sǐ nǐ men
我要像碾死苍蝇一样碾死你们，
yòng nǐ men de chē jià zuò shā dīng yú de guān tóu hé
用你们的车架做沙丁鱼的罐头盒，
bǎ nǐ men rēng dào jī qì lǐ yà píng wǒ yào
把你们扔到机器里压平，我要……”

bú yào…… nín bú yào zhè me zuò chá lǐ
“不要……您不要这么做，查理！”
lí tuī tǔ jī bù yuǎn chù yí ge hài pà de duō duō sō
离推土机不远处，一个害怕得哆哆嗦
suǒ de shēng yīn xiǎo shēng de shuō wǒ xiàng nǐ dào
嗦的声音小声地说，“我向你说
qiàn wǒ méi xiǎng bǎ nǐ chǎo xǐng wǒ zuò shì méi guò
歉，我没想把你吵醒。我做事没过
nǎo zi wǒ zài yě bú huì le
脑子，我再也不会了。”

xiàn zài huì zěn me yàng ne
现在会怎么样呢？